

N° 944.

---

**ALLEMAGNE, BELGIQUE,  
GRANDE-BRETAGNE,  
FRANCE, ITALIE, PAYS-BAS  
ET SUISSE**

Règlement relatif à la délivrance des  
patentes de bateliers du Rhin, du  
14 décembre 1922, et Article addi-  
tionnel audit règlement, du 23  
avril 1925.

---

**GERMANY, BELGIUM,  
GREAT BRITAIN, FRANCE,  
ITALY, THE NETHERLANDS  
AND SWITZERLAND**

Regulations concerning the Granting  
of Rhine Navigation Certificates of  
December 14, 1922, and Supple-  
mentary Article thereto of April 23,  
1925.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 944. — REGULATIONS<sup>2</sup> CONCERNING THE GRANTING OF RHINE  
NAVIGATION CERTIFICATES OF DECEMBER 14, 1922.

*German, French and Dutch official texts communicated by the Netherlands Minister at Berne. The registration of these Regulations took place August 10, 1925.*

PROTOCOL 44.

STRASBOURG, *December 14, 1922.*

The Central Commission for Navigation on the Rhine, consisting of

	MM. CHARGUÉRAUD, Chairman.
GERMAN STATES :	SEELIGER, PETERS, FUCHS, KOCH.
BELGIUM :	ROYERS, BRUNET.
FRANCE :	MAHIEU, SILVAIN DREYFUS, FROMAGEOT, BERNINGER.
GREAT BRITAIN :	BALDWIN.
ITALY :	SINGALIA.
THE NETHERLANDS :	VAN EIJSINGA, KRÖLLER, JOLLES.
SWITZERLAND :	HEROLD, J. VALLOTTON, HOSTIE, Secretary-General.

has adopted the following Regulations in pursuance of Article 3 of the Convention<sup>3</sup> concerning the issue of certificates to boatmen, inserted in Protocol N<sup>o</sup> 43 of to-day's date.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>2</sup> Came into force July 8, 1925.

<sup>3</sup> See Vol. XXXVI, page 457.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

## REGULATIONS APPLYING TO THE GRANTING OF TO RHINE NAVIGATION CERTIFICATES.

*Article 1.*

Every candidate, who also fulfils the general physical requirements recognised as indispensable, has a right to obtain a master's certificate upon the following conditions :

(1) He must be 23 years of age in order to navigate a barge, and 25 years of age to navigate a vessel equipped with mechanical means of propulsion ;

(2) He must have served in a crew (*a*) for six years in order to obtain a permit to navigate a barge, (*b*) for seven years in order to obtain a permit to navigate a vessel equipped with mechanical means of propulsion, one year at least of which he must have served upon a vessel of this kind ;

or, he must be in possession of a certificate of nautical efficiency and power of command, delivered by the competent authorities of one of the States represented on the Central Commission ;

or, he must be furnished with some other certificate recognised as equivalent by the Central Commission.

In all cases, candidates for a master's certificate shall show that they have had twelve months of actual service on the Rhine, it being understood that only the time shall be counted during which the vessel was actually in navigation, including the necessary time for loading and unloading. The journeys performed must include a sufficient number of trips in the section in respect of which the licence is applied for. The probationary period must have been served as a member of the crew (cabin-boy excepted) on board vessels belonging to the following categories :

(*a*) vessels not equipped with mechanical means of propulsion of at least 500 metric tons ;

(*b*) vessels equipped with mechanical means of propulsion, other than tugs, of at least 300 metric tons ;

(*c*) tugs of at least 200 horse-power.

*Article 2.*

Notwithstanding the provisions of the preceding article, certificates may be issued in respect of vessels of less than 50 metric tons, not equipped with mechanical means of propulsion and engaged in transport of a purely local nature over given short sectors of the Rhine, to applicants aged 21 or over who have served as navigators for at least two years, during which time they have taken the helm occasionally.

*Article 3.*

The certificate, accompanied by the full description of the holder and his photograph, shall be drawn up according to the model annexed hereto. It must be signed by the holder before delivery to him.

If the description or photograph ceases to be accurate, it shall be modified or renewed by means of an official entry. If the document is lost or damaged, a duplicate of the certificate may be granted to the holder by the authority which granted the original.

*Article 4.*

Holders of certificates granted before the coming into force of the present Regulations may apply for their replacement by a certificate of the type provided for in Article 3.

*Article 5.*

The present Regulations shall come into force on.....<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> According to a letter from the Netherlands Minister at Berne, dated September 8, 1925, it was intended to put this Protocol into force at the same time as the Convention concerning the regime of Rhine boatmen certificates referred to in Protocol 43. Since the date of the coming into force of this Convention was not yet known at that time (See Article 7 of the Convention, registered under No. 943, Vol. XXXVI, page 457 of this Series), the date of the coming into force of the Regulations contained in Protocol 44 was likewise not fixed. An Article 5 was inserted in the Dutch Regulations providing for the simultaneous coming into force of the two documents.

ANNEX TO PROTOCOL 44.

MODEL FOR RHINE NAVIGATION CERTIFICATE.

(Indication of the Country.)

Reg. No.....

MASTER'S RHINE NAVIGATION CERTIFICATE.

The boatmen .....  
 living at ..... is hereby authorised  
 in accordance with the Regulations of the Commission for Rhine Navigation of..... to navigate on the  
 Rhine a craft <sup>not equipped</sup>/<sub>equipped</sub> with mechanical means of propulsion from.....  
 till ..... and on the .....  
 from ..... up to .....  
 .....19.....

The undersigned certifies that this certificate has been signed  
in his presence by the holder.

## PERSONAL DESCRIPTION.



Autograph signature of the holder.

Place and date of birth .....

Domicile .....

Shape of face .....

Height .....

Colour of eyes .....

Colour of hair .....

Special peculiarities .....

Form 15 ½ × 10 ½ cm.

## SUPPLEMENTARY ARTICLE.

Strasburg, April 23, 1925.

The Central Commission for Navigation on the Rhine has adopted the following clause which shall constitute an Additional Article to the Regulations of December 14, 1922, concerning the granting of Rhine navigation certificates and shall come into force at the same time as the aforesaid Regulations :

“Candidates for masters’ certificates who have passed the final examination of a school of boatmen of the Rhine specified in N<sup>o</sup> 2 of the Convention of June 4, 1898, or who successfully pass the final examination of such school during the year 1926, shall have the right to obtain a certificate under the terms of the said Convention.”